

Повна назва: Основна іноземна (німецька) мова

Статус: Нормативна

Мета та завдання курсу: оволодіння студентами навичками усного та письмового спілкування та перекладу, читання художньої літератури та публіцистики, вміння користуватися словниками та довідковою літературою з німецької мови, навичок сприйняття усних текстів німецькою мовою та формування власних думок на письмі. В основі курсу лежать сучасні підходи до опанування новим лексичним матеріалом, лінгвокраїнознавчі студії, які допомагають студентам краще зрозуміти культуру й побут німецькомовних народів. Дана дисципліна спрямована на те, щоб студенти якісно засвоювали знання з граматики, формували вміння та навички спілкуватись німецькою мовою, опанували художні неадаптовані тексти як із словником так і без нього, вміло користувались довідковою літературою з німецької мови, вільно формували власні думки, робили усний та письмовий аналіз прочитаних творів, вміли висловлювати та відстоювати свої точки зору.

Структура і програма курсу: 7 триместр присвячений поглибленню знань студентів, здобутих минулого навчального року та подальшому оволодінню технікою говоріння й перекладу, а також накопиченню словникового запасу з побутової, та ділової лексики. Також збільшується обсяг матеріалу, який подається на переклад та самостійне оволодіння.

Курс складається з практичних (аудиторна робота) та самостійних занять, які спрямовані на те, щоб розвивати у студентів навички перекладу, сприймання на слух (аудіювання з подальшим перекладом), мовлення і вмінь висловлювати власну думку.

Міждисциплінарні зв'язки:

Курс спирається на знання, які вже повинні бути засвоєні студентами раніше: теоретична та порівняльна фонетика німецької мови, практичний курс усного та письмового перекладу, лексикологія, стилістика, історія німецької мови, переклад функціональних стилів, лінгвокраїнознавство, вступ до перекладознавства тощо. Важлива роль у роботі із студентами приділяється роботі з Інтернетом, матеріали якого надають широкі можливості обговорення міжнародних подій та здобуття лінгвістичних знань.

Структура навчальної дисципліни

| Назви змістових модулів і тем | Кількість годин | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|---|---|------|
| | денна форма | | | |
| | усього | | п | с.р. |
| 7 триместр Змістовий модуль 1 | | | 4 | 5 |
| Menschen. DieEigenschaftenderMenschen. DieberühmtenPersönlichkeiten – Люди. Якості характеру людей. Відомі людиособистості. | | | | |
| Тема 1. Die Interessen der Menschen. Die Charaktereigenschaften der Menschen. Die bekannten | 22 | - | 8 | 14 |

| | | | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---|----|-----|
| Persönlichkeiten. Die bekannten deutschen Persönlichkeiten. Die Deklination der Adjektive.– Інтереси людей. Якості характеру людей. Відомі особи | | | | |
| Тема 2. Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. Migrantenliteratur.. | 25 | - | 10 | 15 |
| Тема 3. Analyse des Artikels. Computer. | 18 | - | 6 | 12 |
| Тема 4. Sprache im Leben der Menschen Fremdsprachen lernen für Europa – aber wie? Das deutschsprachige Land – Schweiz.. Die gerettete Zunge. Verben mit Präpositionen | 16 | - | 8 | 8 |
| Тема 5. Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. Migrantenliteratur.. | 26 | - | 10 | 16 |
| Змістовий модуль 2. | | | | |
| Тема 1. Die Reise in Berlin. Die Gafes in Berlin. Die Beschreibung der Städte –München und Wien. Das Hundertwasser – Haus in Wien. | 22 | - | 8 | 14 |
| Тема 2. Konsum. Preiswert einkaufen. Das Geld für das tägliche Leben. Perfekt. Plusquamperfekt. | 18 | - | 6 | 12 |
| Тема 3. Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. Migrantenliteratur | 25 | - | 10 | 15 |
| Тема 4. Analyse des Artikels. | 22 | - | 8 | 14 |
| Тема 5 Spielfilm sehen und besprechen. Eine kreative Arbeit: einen Aufsatz schreiben: „Meine Eindrücke und Gedanken nach dem Film ansehen“ – Кіносеанс. Творча робота. Твір на тему: «Мої враження і думки після перегляду фільму» | 35 | - | 10 | 25 |
| | 229 (458) | - | 84 | 145 |
| 8 триместр Змістовий модуль 3. Dieses wunderschöne Gefühl –Liebe! | | | | |
| Тема 1. Signale der Liebe. Liebe und Partnerschaft. Dialog „Einstellung zum Heiraten.“ Bildgeschichte erzählen. Genus der Nomen. Pluralendungen. Zusammengesetzte Nomen. | 16 | - | 6 | 10 |
| Тема 2. Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht. | 16 | - | 6 | 10 |

| | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|---|----|----|
| Migrantenliteratur.. | | | | |
| Тема 3. Beruf. Stellenangebote in der Zeitung suchen. Bewerbungsschreiben. Telefonat „Auskunft zu einer Anzeige.“ Projektarbeit „Berufsporträt“ Konnektoren und Präpositionen:inhaltliche Funktion von Konnektoren | 16 | - | 6 | 10 |
| Тема 4. Analyse des Artikels. | 16 | - | 6 | 10 |
| Змістовий модуль 4 | | | | |
| Тема 1. Zukunft.Erinnerungen an die Zukunft.Hörspiel “ Der Fisch“. Ratschläge zur Lebenshilfe. Konjunktiv II- Formen und Verwendung. | 16 | - | 6 | 10 |
| Тема 2. Medien.“ Computersucht“. Zeitungsberichte „Polizei jagt Superhirn “. Radiobeitrag „Analphabetismus.“Medienkonsum. Internet-Cafe. Indirekte Rede. | 16 | - | 6 | 10 |
| Тема 3. Hauslektüre. - Домашнє читання | 16 | - | 6 | 10 |
| Тема 4. Projektarbeit. Eine Präsentation zu einem Thema des Jahres machen. – Проектна робота. Презентація однієї з тем року. | 16 | - | 6 | 10 |
| Тема 5. Spielfilmsehen und besprechen. Eine kreative Arbeit: einenAufsatzschreiben: „Meine Eindrücke und Gedanken nach dem Filmansehen“ – Кіносеанс. Творча робота. Твір на тему: «Мої враження і думки після перегляду фільму» Підведення підсумків | 25 | - | 8 | 17 |
| Залік | | | 1 | - |
| Разом за змістовим модулем 2 | 154 (307) | - | 57 | 97 |
| 9 триместр Змістовий модуль 5.Gesundleben | | | | |
| Тема 1. Sachtext Ess-Typen. Das Sterss-Paradox. Hörverstehen „Interview Wellness“. Projektarbeit „Gesunder Lebensstil“ | | - | 9 | 10 |
| Тема 2. Mobilität. Reportage „Zeitreise mit dem Käfer“. Wirtschaftstext “Autonavigation mit Kurs auf den Massenmarkt“. Intervies „Lebensläufe“ Beratungsgespräch „Stattauto“ Passiv –Formen, Verwendung. Partizip I und Partizip II in Adjektivfunktion. | | - | 9 | 10 |
| Тема 3. Hauslektüre. Arbeitstexte für den Unterricht.. – | | - | 9 | 25 |

| | | | | |
|-------------------------------------------------------------------|--------------|---|-----|-----|
| Домашнє читання | | | | |
| Тема 4. Analyse des Artikels. Аналіз статті. Підведення підсумків | | - | 9 | 17 |
| | 98 (196) | - | 36 | 62 |
| Усього годин | 481 (961) | - | 177 | 304 |

Вихідні компетенції студента (знання, уміння та навички, якими повинен володіти студент у результаті вивчення дисципліни):

а) знання студентів:

- застосовувати набуті теоретичні знання і практичні навички у професійній перекладацькій діяльності;

б) уміння й навички студентів:

- користуватися понятійним і термінологічним апаратом у сучасній перекладацькій діяльності;
- сформувати навички письмового перекладу (переклад текстів різних функціональних стилів) тощо;
- сформувати навички усного перекладу (послідовний, синхронний).

Навчальна дисципліна “Основна іноземна мова (німецька)” для третього курсу розрахована на 3 триместри (7 триместр – 84 год. практичних на підгрупу, 8 триместр – 56 год. практичних на підгрупу, 9 триместр – 36 год. практичних на підгрупу).

Підсумком роботи є складання заліку у 8 триместрі, що проходить у такі етапи:

- граматична тема;
- усна розмовна тема;
прослуховування та переклад аудіо матеріалу.

Кількість годин (кількість кредитів ЄКТС): На вивчення навчальної дисципліни відводиться 137 годин / 5 кредитів ECTS.

Види робіт: Контроль за рівнем засвоєння матеріалу та знань студентів проводиться у таких формах: виконання індивідуальних завдань; виконання самостійних письмових аудиторних робіт; усні відповіді на практичних заняттях; залік

Протягом триместрів здійснюється поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль здійснюється під час захисту індивідуальних завдань, перевірки самостійних робіт, надання відповідей біля дошки, перевірки виконаних творчо-пошукових завдань. Підсумковий контроль з дисципліни «Основна іноземна мова» проводиться відповідно до навчального плану у вигляді заліку в 5 триместрі, в терміни, встановлені графіком навчального процесу та в обсязі навчального матеріалу.

Ніколащенко Юлія Андріївна – викладач кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови. **Наукові інтереси:** запозичення в німецькій мові

Електронна адреса: yulia_nikol@mail.ru

Телефон: 066 630 81 78